

RUTA 3

# GINKANA POR LA PRESENCIA DE IBEROAMÉRICA EN EL RETIRO, A TRAVÉS DE SU TOPONIMIA

RUTAS ARTÍSTICAS, BOTÁNICAS E HISTÓRICAS  
DE IBEROAMÉRICA EN MADRID (RETIRO)

**OEI** **UCCI** 



## ÍNDICE

# GINKANA POR LA PRESENCIA DE IBEROAMÉRICA EN EL RETIRO, A TRAVÉS DE SU TOPONIMIA

---

Inicio de la ruta	P. 7 →
1 <b>Pregunta 1</b>	P. 10 →
2 <b>Pregunta 2</b>	P. 11 →
3 <b>Pregunta 3</b>	P. 12 →
4 <b>Pregunta 4</b>	P. 12 →
5 <b>Pregunta 5</b>	P. 13 →
6 <b>Pregunta 6</b>	P. 14 →
7 <b>Pregunta 7</b>	P. 15 →
8 <b>Pregunta 8</b>	P. 16 →
9 <b>Pregunta 9</b>	P. 17 →
10 <b>Pregunta 10</b>	P. 17 →
11 <b>Pregunta 11</b>	P. 18 →
12 <b>Pregunta 12</b>	P. 18 →

---

## ÍNDICE

# GINKANA POR LA PRESENCIA DE IBEROAMÉRICA EN EL RETIRO, A TRAVÉS DE SU TOPONIMIA

---

13 **Pregunta 13**

P. 19 →

---

14 **Pregunta 14**

P. 21 →

---

15 **Pregunta 15**

P. 22 →

---

16 **Pregunta 16**

P. 24 →

---

17 **Pregunta 17**

P. 25 →

---

18 **Pregunta 18**

P. 27 →

---

19 **Pregunta 19**

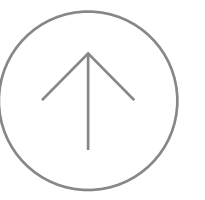
P. 30 →

---

20 **Pregunta 20**

P. 34 →

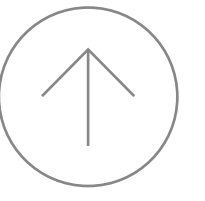
---



# RUTAS ARTÍSTICAS, BOTÁNICAS E HISTÓRICAS DE IBEROAMÉRICA EN MADRID (RETIRO)

Esta guía es fruto del trabajo conjunto entre la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y la Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas (UCCI), que abordamos este proyecto dedicado al espacio de los Jardines del Retiro de Madrid, y sus alrededores del distrito madrileño de Retiro, convencidos de que conforman un espacio ideal para poner en valor la presencia de elementos del patrimonio natural y cultural de Iberoamérica.

Rastreando en El Retiro podemos encontrar vestigios de la relación de este gran espacio verde con la historia iberoamericana. Un pasado entrelazado que, en ocasiones, duerme, levemente olvidado, ajeno al frenesí de la época actual. Hemos buceado un poco para reflotar esos momentos de encuentro, recuperar la memoria de mujeres y hombres que a lo largo de siglos



han participado en infinidad de viajes de ida y vuelta de un lado al otro del Atlántico, y compartir con cualquier persona que visite El Retiro esas anécdotas, esos encuentros. Algunas de esas historias sucedieron en un mundo muy diferente al que hoy conocemos, pero aun así nos reconocemos en todos esos acontecimientos. Han sido, son y serán siempre parte del nosotros, de ese nosotros unido por una cultura común. La historia de Iberoamérica y su cultura están vivas en Madrid, es lo que queremos poner de manifiesto en nuestro pasear por El Retiro a través de estas rutas. Una propuesta que anima a la recuperación de ese acervo cultural común y a reforzar esos lazos de afecto y colaboración para seguir construyendo un futuro compartido.



RUTA 3

# GINKANA POR LA PRESENCIA DE IBEROAMÉRICA EN EL RETIRO, A TRAVÉS DE SU TOPONIMIA

Ayuntamiento de Madrid. Museo de Historia. Parque del Retiro / Fuente de los Grafos. Madrid. Entre 1921 y 1933.

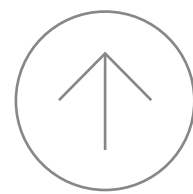


# YINCANA POR LA PRESENCIA DE IBEROAMÉRICA EN EL RETIRO, A TRAVÉS DE SU TOPONIMIA

En nuestra tercera y última ruta vamos a proponerte un juego. Nada nuevo en El Retiro, que siempre ha sido un campo de juegos y celebraciones. Ya en los años 20 del siglo pasado se organizaban “yincanas”: carreras de coches infantiles, concursos de elegancia de automóviles y otras muchas actividades diferentes.

La toponimia de Madrid ha estado siempre repleta de referencias a Iberoamérica, repartidas por toda la ciudad, y precisamente en El Retiro encontramos una representación numerosa y agrupada.

En una coyuntura histórica muy concreta se renombran las calles y avenidas de la ciudad. A finales del siglo XIX España ya no es una



potencia colonial en América y en un primer momento se cambia el nombre de muchas calles y avenidas con nombres relacionados con Iberoamérica (Américas, Habana, Isla de Cuba, Puerto Rico...) por nombres de héroes españoles que participaron en esas contiendas.

Otro acontecimiento histórico muy importante fue la cesión de Isabel II al pueblo de Madrid de los Jardines del Buen Retiro, en 1868. El parque había adquirido su extensión definitiva y se estaban acometiendo importantes obras para integrar los jardines en la ciudad, mediante la apertura de nuevas calles y entradas.

En 1900 se celebra en Madrid un Congreso Hispano-Americano que revierte la situación de distanciamiento con respecto a las naciones americanas, propiciando un nuevo acercamiento cultural que se ha mantenido fuerte con el paso de los años.

Muchos paseos y avenidas del nuevo parque popular, El Retiro, recibieron nombres de países iberoamericanos. Vamos a utilizar esos nombres para seguir conociendo más de esa historia común que nos une y que





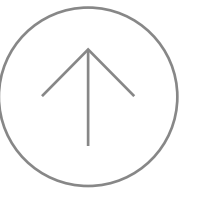
ha ido dejando rastro por toda la ciudad: en ocasiones en nombres de calles, en placas conmemorativas, bustos... en definitiva, recuerdos.

Una buena oportunidad para recordar la relevancia de El Retiro en la vida cultural de Madrid y su protagonismo como escenario de encuentros, relatos y eventos como la propia Feria del Libro de Madrid.



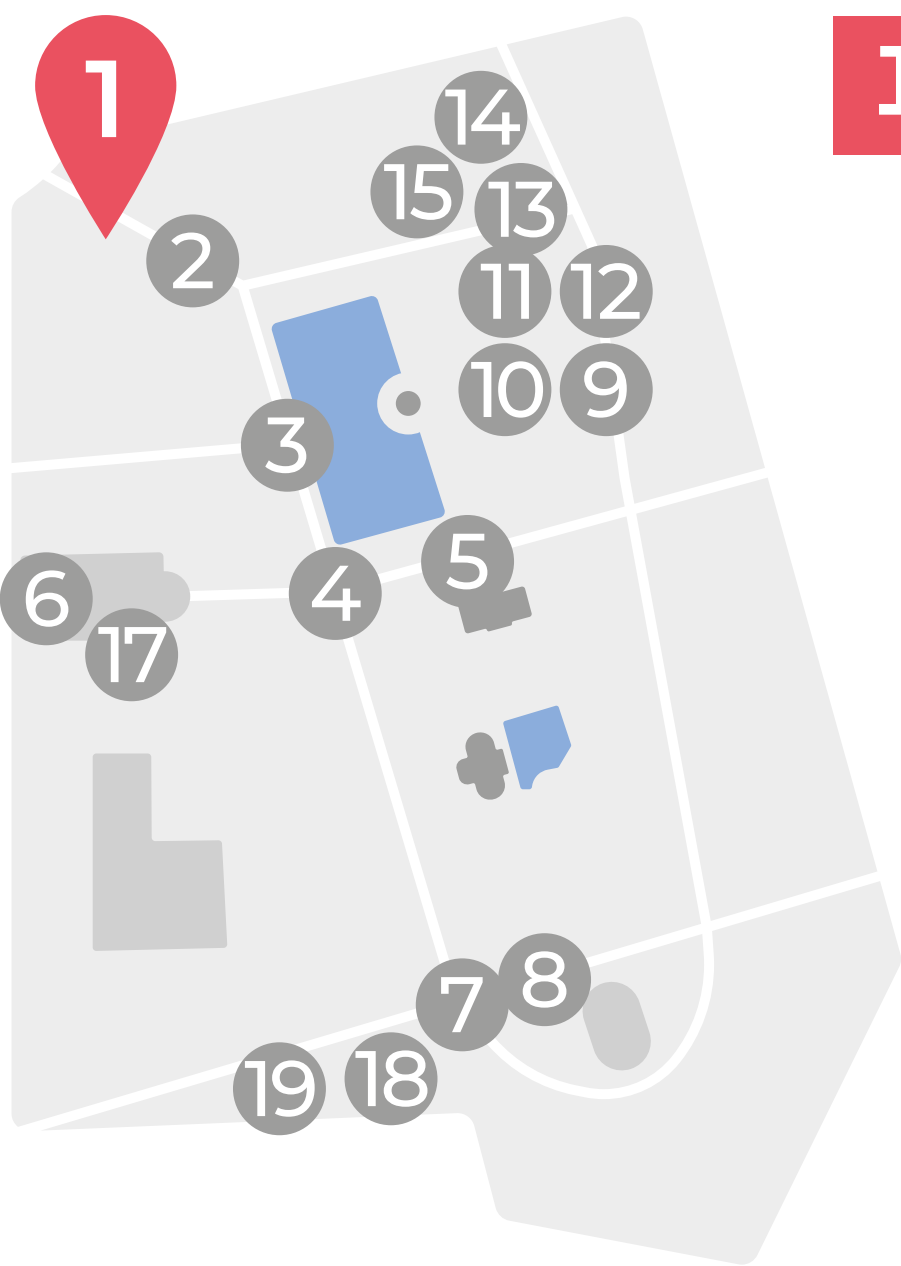
Repositorio Documental Gredos de la Universidad de Salamanca. Foto de Unamuno en los jardines de El Retiro junto a José Tudela, Juan Echevarría, Federico de Onís, Aurelio Viñas, Ignacio Zuloaga, Camilo Bargiela, José María Soltura y Pablo Uranda. 1915

Encuentros culturales como el que recoge esta foto con Unamuno en los jardines de El Retiro junto a José Tudela, Juan Echevarría, Federico de Onís, Aurelio Viñas, Ignacio Zuloaga, Camilo Bargiela, José María Soltura y Pablo Uranda.



Además de la permanente presencia de Iberoamérica en la obra de Unamuno, su discípulo, Federico de Onís, trabajó en Estados Unidos y en varios países de Iberoamérica contribuyendo a la difusión de la cultura común.

Comenzamos nuestro paseo en la Puerta de la Independencia, entramos por la Avenida de México y te lanzamos una primera pregunta:

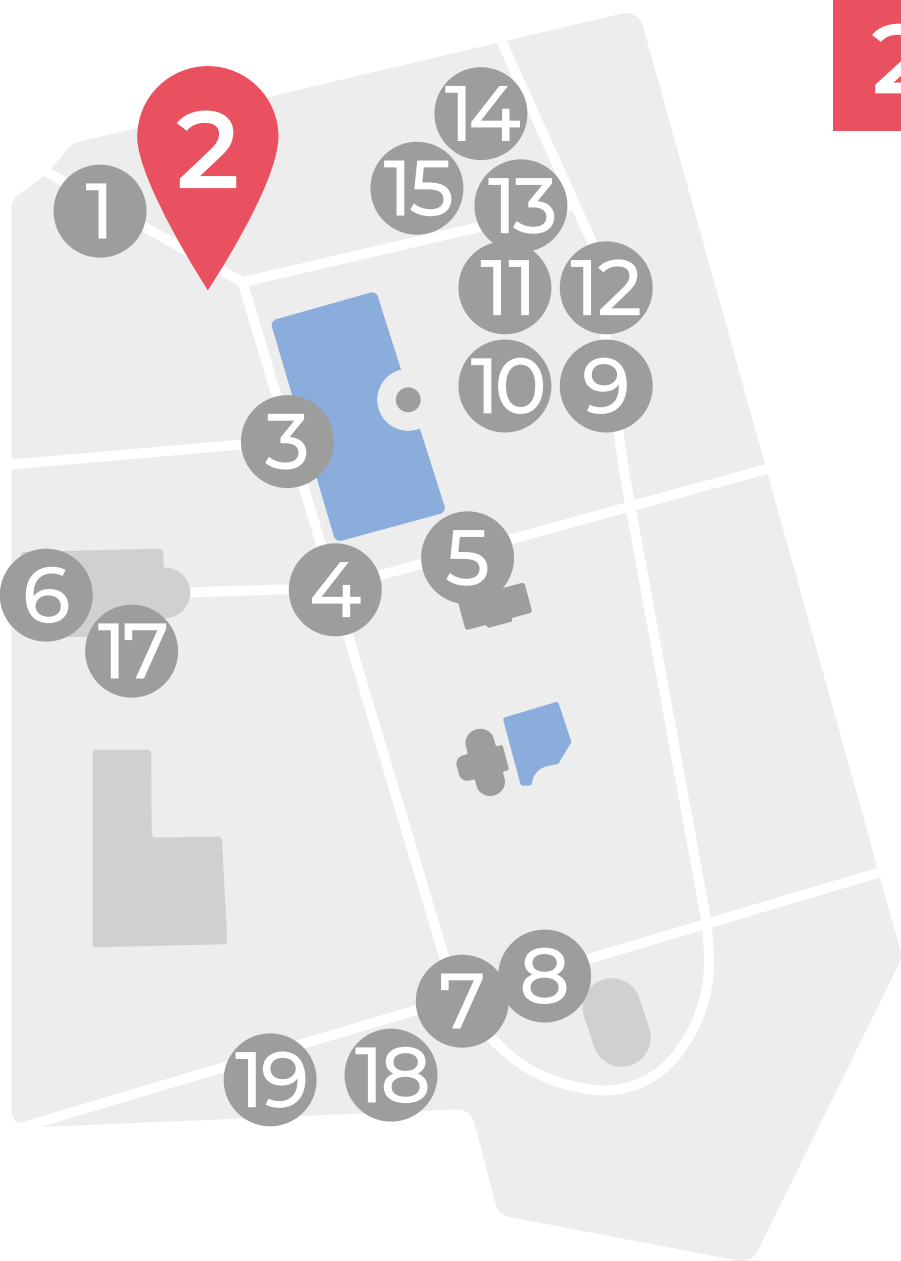


**1** Se dice la expresión: “Más de Madrid que un chotis”, pero... ¿Conoces el nombre del compositor mexicano, autor del chotis “Madrid, Madrid, Madrid”, que tiene dedicada una estatua en un barrio tan castizo como Lavapiés, en la Plaza del Sombrerete?

- A** Juan Gabriel
- B** Jorge Negrete
- C** Agustín Lara



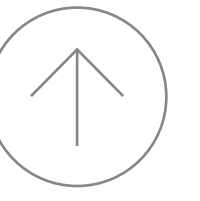
Esperamos tu respuesta y mientras tanto, habremos llegado a la Plaza de Nicaragua, desde donde ya podrás disfrutar del estanque, una de las vistas más conocidas de El Retiro.



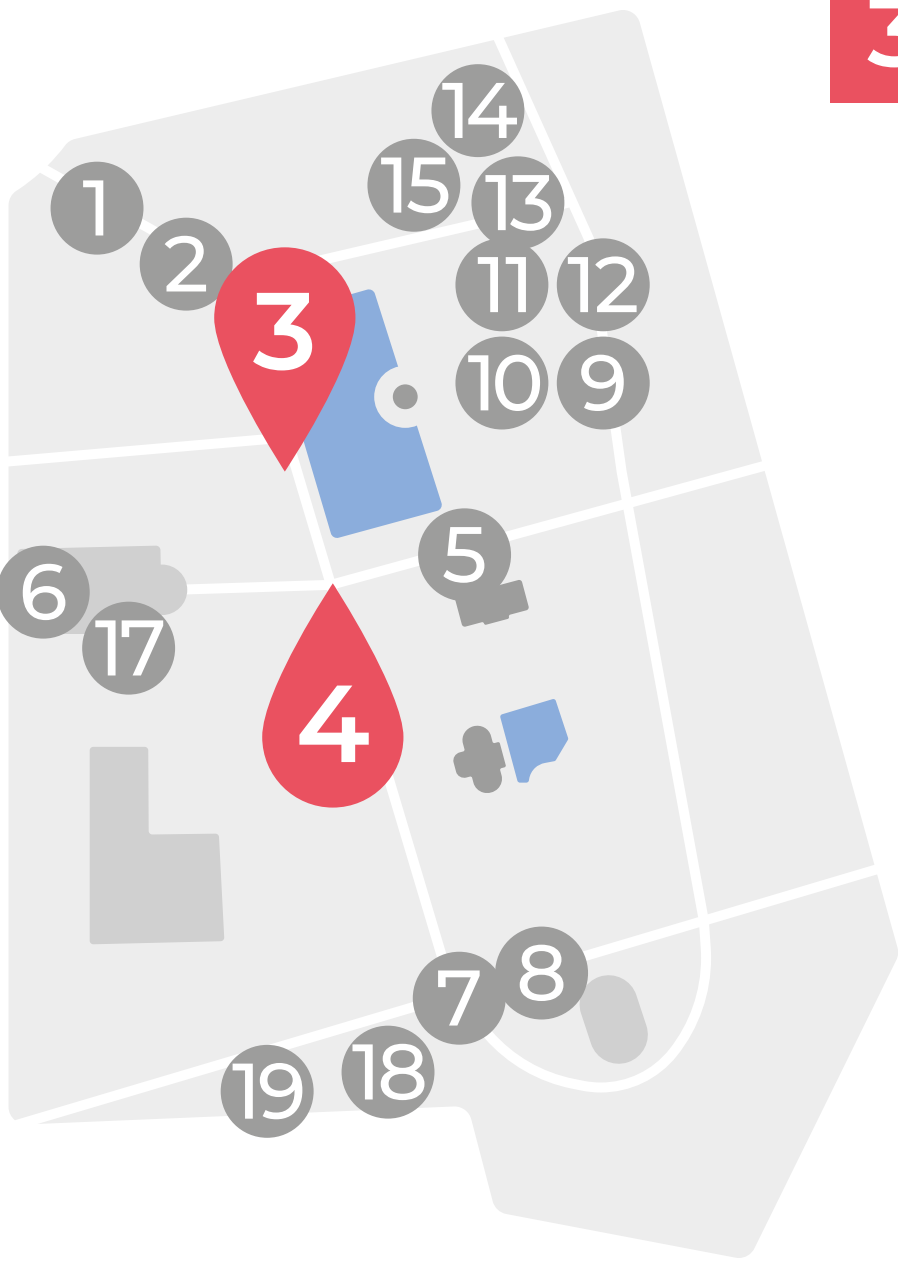
**2** Nicaragua es cuna de grandes poetas en español. Hay un poeta nicaragüense que vivió en Madrid, en la calle Veneras y en Serrano esquina con Claudio Coello. Hoy da nombre a una Glorieta y a una estación de metro en Madrid. ¿Sabes a quién nos referimos?

- A** Claribel Alegría
- B** Rubén Darío
- C** Gioconda Belli

Desde aquí te proponemos seguir de frente por la calle Nicaragua, dejando el estanque a nuestra izquierda. A la derecha encontramos el Paseo de Argentina, antes Paseo de las Estatuas. En Madrid encontramos muchas referencias a Argentina repartidas por toda



la ciudad; ya hemos hablado de alguno de sus compositores, pero podemos encontrar escritores, políticos...

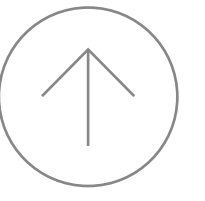


**3** Hablando de políticos, ¿conoces el nombre de un político argentino que tiene una avenida que se extiende desde la calle Ávila en Bravo Murillo hasta el Paseo de la Castellana?

- A** Eva Perón
- B** General San Martín
- C** General Perón

**4** ¿Has adivinado? Seguimos nuestra ruta y llegamos hasta la Plaza de Honduras. Un importante pintor hondureño, Carlos Zúñiga Figueroa, pasó mucho tiempo en Madrid. ¿Puedes imaginar qué hizo durante su estancia?

- A** Estudió en la Real Academia de San Fernando
- B** Fue embajador en España
- C** Fundó una revista en Madrid

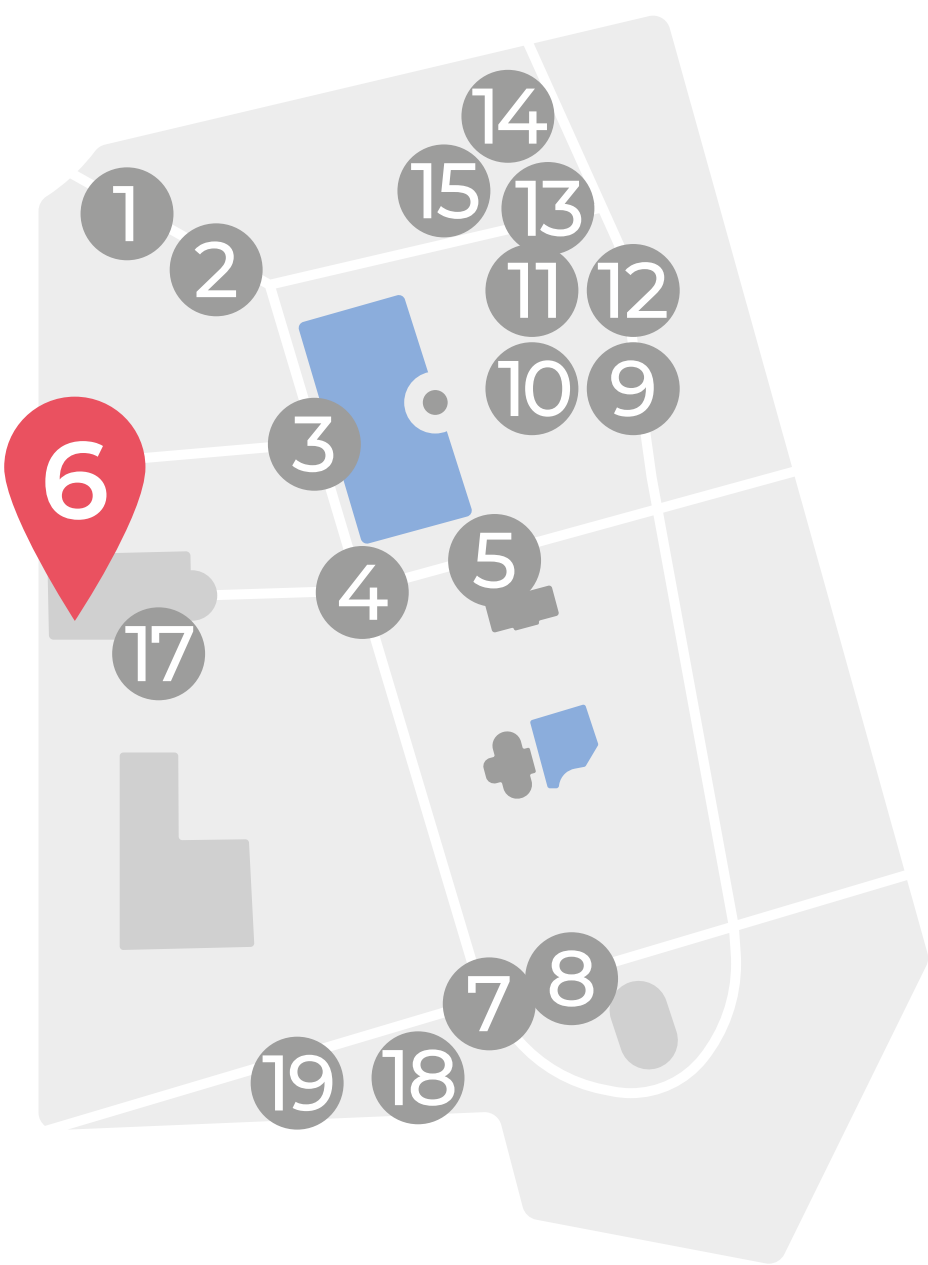
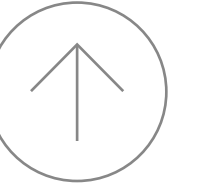


A la izquierda de la Plaza de Honduras encontramos el Paseo de Venezuela. Puedes ver un busto del poeta venezolano Andrés Eloy Blanco en este paseo, que ya visitamos en nuestro primer itinerario.



**5** Pero hay otro escritor venezolano, poeta y profundo conocedor de la literatura europea, que tiene una calle en Madrid conectada con otras calles muy relacionadas con América. Comienza en Sainz de Baranda y cruza Jorge Juan y Álvaro Celestino Mutis. Una pista más, discípulo suyo fue Simón Bolívar. ¿A quién nos referimos?

- A** Andrés Bello
- B** Francisco de Miranda
- C** Rubén Darío

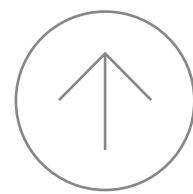


Volvemos a la Plaza de Honduras y miramos hacia el Parterre para encontrarnos con la Avenida del Perú. Seguimos de frente para llegar al Paseo del Ecuador.

**6** La literatura ecuatoriana vive un momento de esplendor; nombres como Juana Neira Malo, Miguel Antonio Chávez o Aleyda Quevedo Rojas han trascendido sus fronteras. También lo hizo así otro escritor ecuatoriano que da nombre a una calle de Madrid, paralela a la Avenida de la Reina Victoria, desde la Avenida de Pablo Iglesias a la calle de Beatriz de Bobadilla. Además, también podrás encontrar un busto suyo en el Parque del Oeste. Fue opositor a la dictadura de Gabriel García Moreno y vivió la mayor parte de su vida en el exilio.

Nos referimos a:

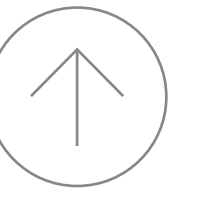
- A** Jorge Icaza
- B** Juan Montalvo
- C** Eliécer Cárdenas



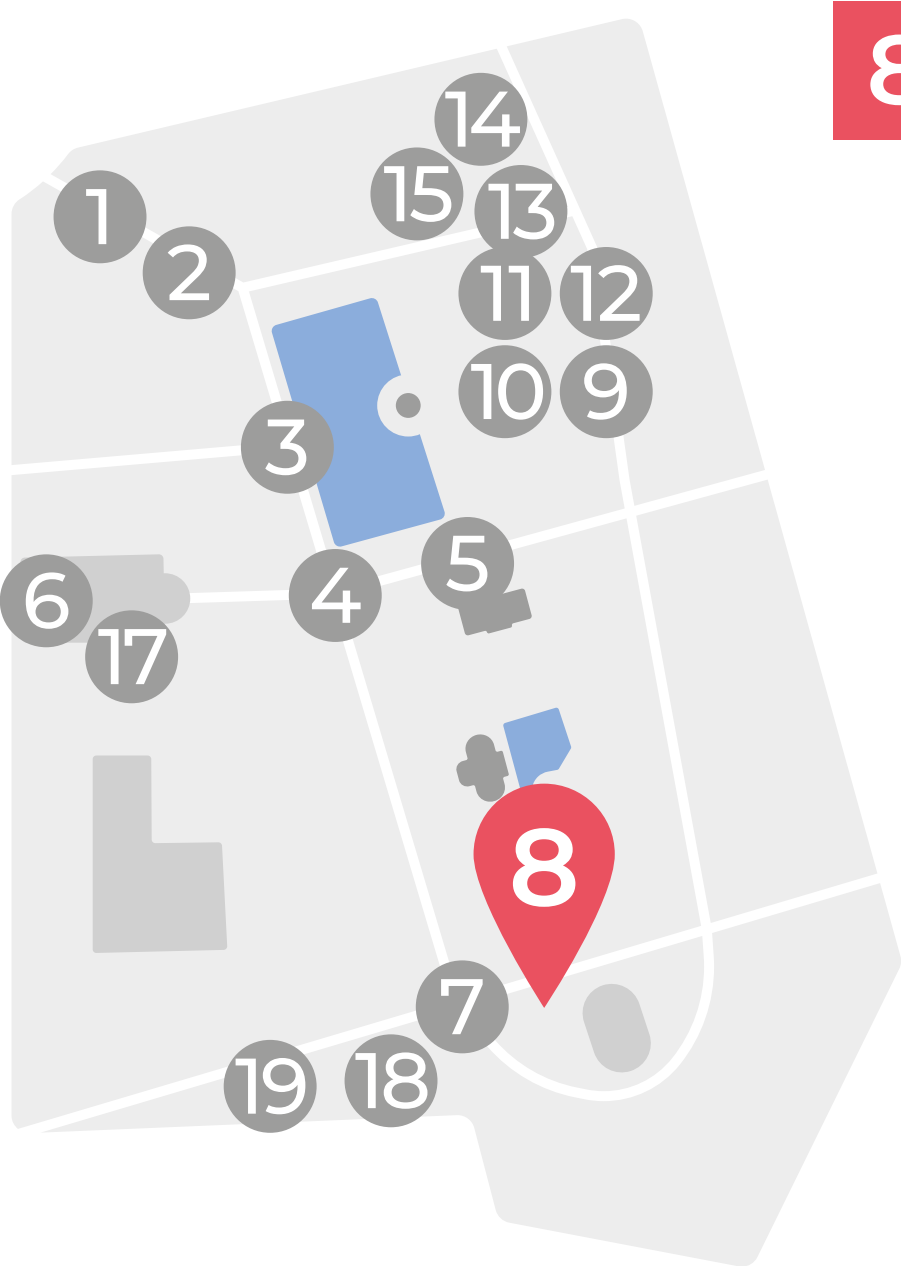
- 7 Llegamos a la Glorieta del Ángel Caído, donde giramos a la izquierda para tomar el Paseo de Uruguay.

Mucho se ha hablado sobre si esta es la única estatua dedicada al demonio. En realidad, podemos encontrar un diablillo haciéndose un selfie en Segovia, inspirado en otra escultura de Lübeck, en Alemania. Y aún hay otra más: el Monumento al Traforo del Frejus, en Turín, una escultura de Lucifer antes de su caída.

Si miramos a Iberoamérica, podemos encontrarnos el demonio de Arequipa dentro de la Catedral de Arequipa, en Perú, o la estatua del Ángel Rebelde emplazada en uno de los jardines interiores del Capitolio Nacional, en La Habana, Cuba. O el diablo de Tandapi, en Ecuador, también conocida como la escultura del Poder Brutal, donde la estremeceadora cara del demonio observa desde esta ladera de Ecuador, en la provincia de Pichincha.



Pero volvamos al Paseo de Uruguay. En 2010 Madrid le dedicó una plaza a un escritor uruguayo universal. Él mantenía una intensa relación con los intelectuales de su época y le gustaba hablar de “poetas comunicantes”. Entre ellos, el argentino Juan Gelmán, el mexicano José Emilio Pacheco, el chileno Nicanor Parra, el salvadoreño Roque Dalton, el ecuatoriano Jorge Enrique Adoum, el nicaragüense Ernesto Cardenal, el uruguayo Carlos María Gutiérrez, el chileno Gonzalo Rojas y los cubanos Eliseo Diego y Roberto Fernández Retamar.

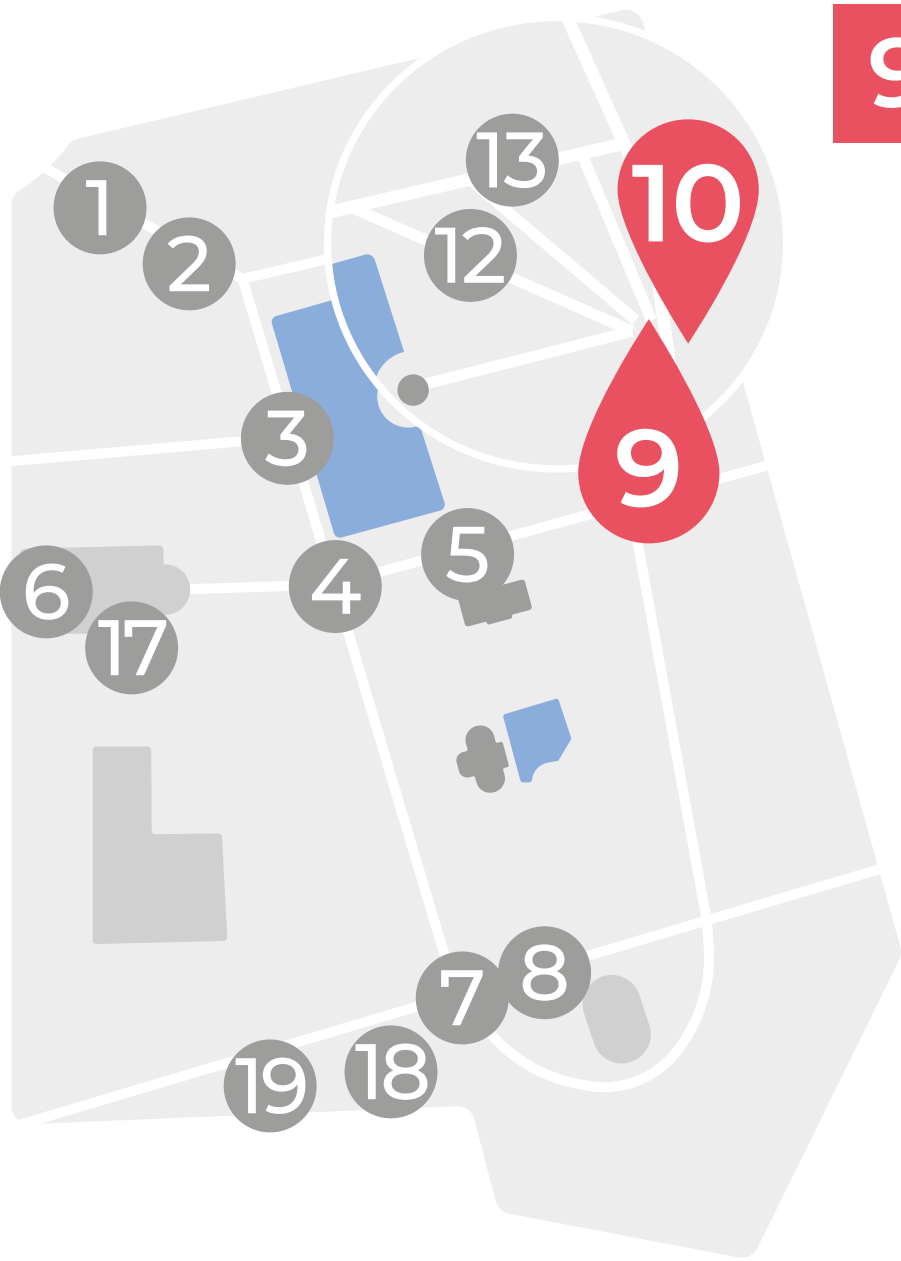
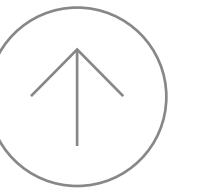


**8** El escritor uruguayo al que nos referimos vivió en el número 7 de la calle de Ramos Carrión. ¿Sabrías decirnos quién es?

- A** Juan Zorrilla
- B** Mario Benedetti
- C** Carmen Posadas

Remontamos por el Paseo de Fernán Núñez hasta llegar al Monumento a Martínez Campos, que se encuentra en la Plaza de Guatemala.





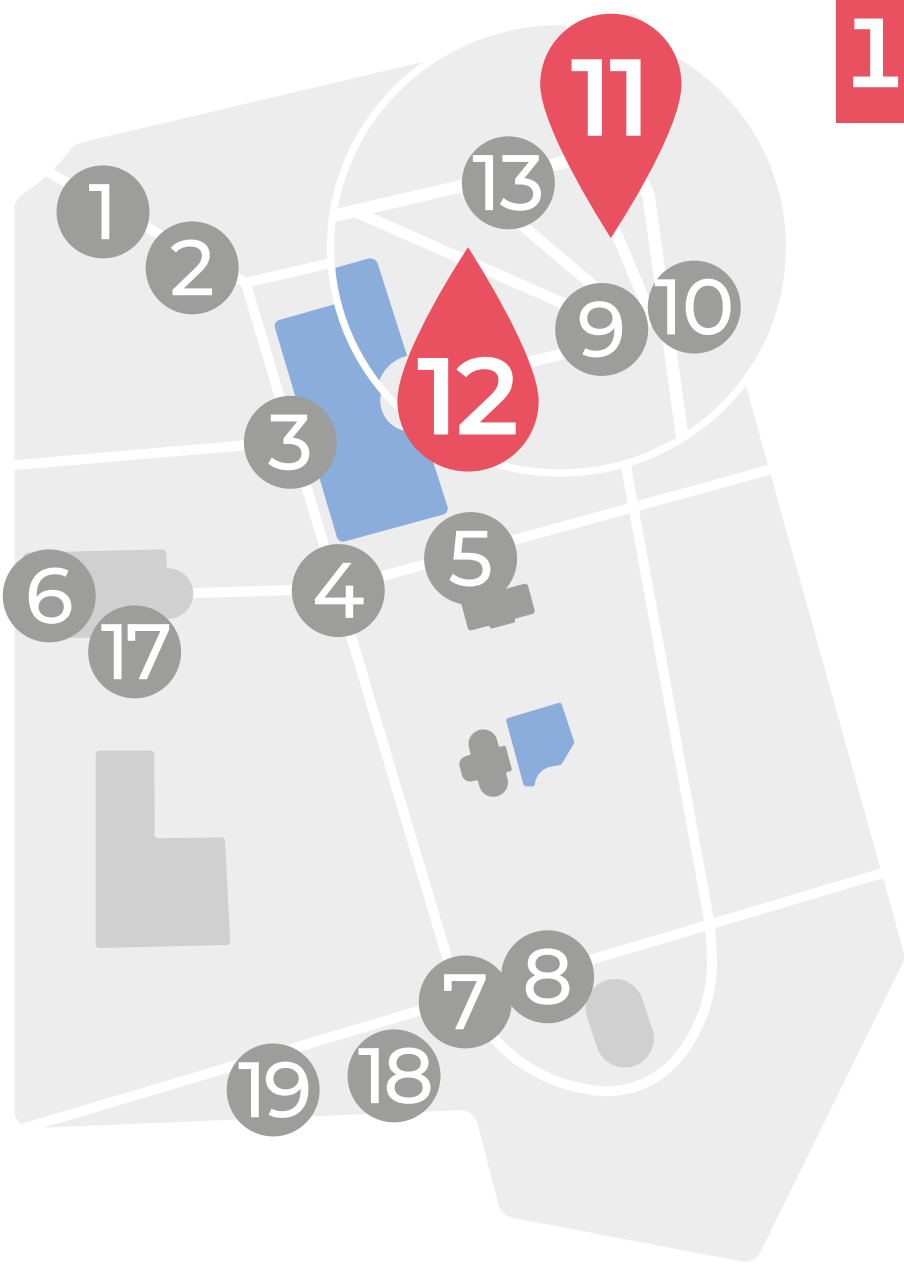
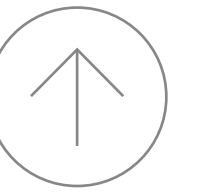
**9** En Madrid encontramos una calle con el nombre de un escritor guatemalteco que recibió el Premio Nobel de Literatura en 1967. ¿Sabes quién es?

- A** Miguel Ángel Asturias
- B** Gerardo Guinea
- C** Alaíde Foppa

**10** Desde la Plaza de Guatemala vemos a nuestra derecha el Paseo de Panamá. El Retiro acoge muy cerca de este Paseo de Panamá, precisamente en la Plaza de Panamá, un busto en homenaje a un político e intelectual panameño. Como siempre, te damos tres opciones para elegir:

- A** Justo Arosemena
- B** Pedro Altamiranda
- C** Ricardo Joaquín Alfaro Jované

Retornamos a la Plaza de Guatemala; de la misma salen otras tres avenidas: la del Perú, la de la República Dominicana y el Paseo de Chile.



**11** Comenzamos por la Avenida del Perú; un ilustre pensador peruano da su nombre a una calle de Madrid, muy cerca de la estación de metro de Colombia. Fue Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas. ¿Sabrías decirnos quién fue?

- A** Mario Vargas Llosa
- B** Víctor Andrés Belaúnde
- C** Blanca Varela

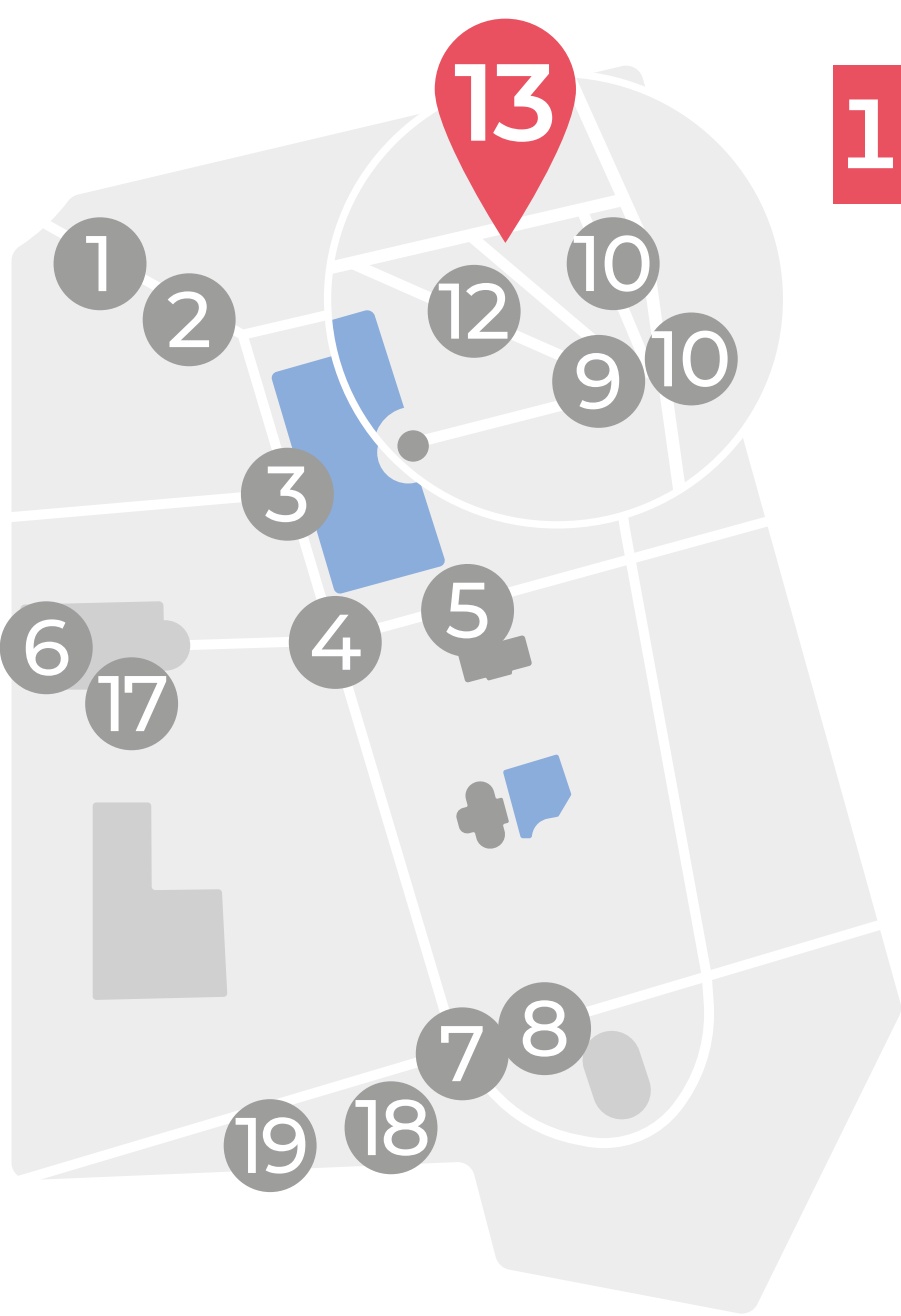
**12** Seguimos ahora con la Avenida de la República Dominicana. En 2006, el entonces alcalde madrileño, Alberto Ruiz-Gallardón, y el presidente dominicano Leonel Fernández inauguraron un busto en el Paseo de Camoens, en el Parque del Oeste, en memoria de un personaje de gran importancia en la historia de la República Dominicana, ¿sabrías decirnos de quién se trata?

- A** Marcio Veloz Maggiolo
- B** Juan Bosch
- C** Juan Pablo Duarte



Tomamos ahora la Avenida del Perú, que nos lleva hasta el Monumento a Cuba, donde nos vamos a detener antes de continuar.

Cuba está presente en El Retiro con el Paseo de Cuba y el Monumento a Cuba, y el callejero madrileño incluye el Paseo de la Habana (con un monumento a José Martí, que vivió en Madrid en las calles del Desengaño -donde hay una placa que lo recuerda- y Lope de Vega, regalado por Fidel Castro a España) y la calle Isla de Cuba.

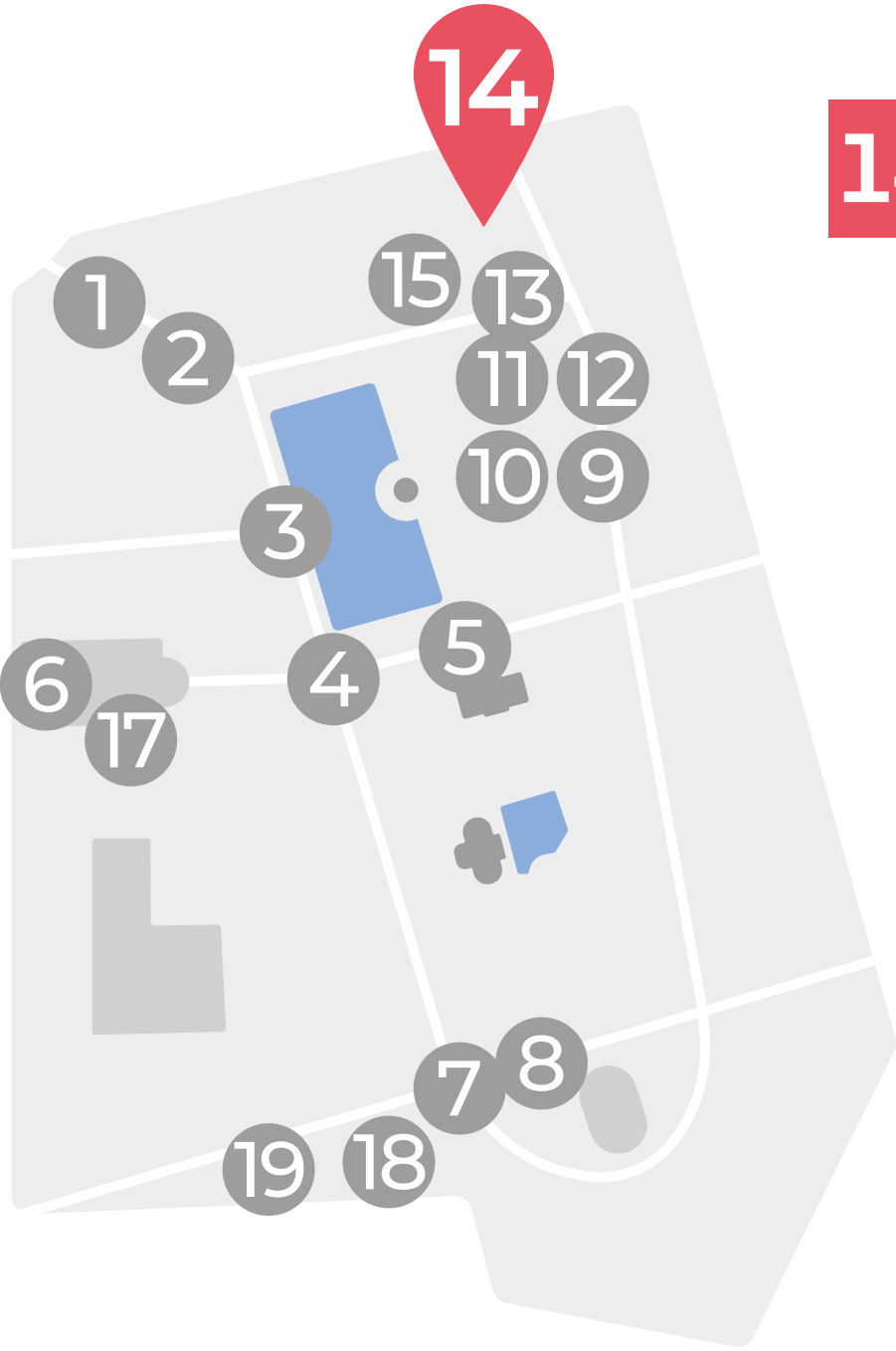


**13** Las calles de Madrid nos recuerdan el nombre de una persona nacida en Cuba, muy cerca de la parada de metro de Pueblo Nuevo en el distrito de Ciudad Lineal:

- A** Gómez de Avellaneda (Gertrudis)
- B** Antonio Machín
- C** Eduardo López-Collazo



Monumento a Cuba. Rutas Pangea. 2021



**14** Continuamos por la Avenida del Perú y de frente llegamos a la Plaza de Costa Rica. Te proponemos una nueva adivinanza. En la zona del Parterre del Retiro hay un monumento de un personaje que fue presidente de Costa Rica, a pesar de no haber nacido allí. ¿Puedes decirnos quién es?

- A** Tomás Guardia
- B** Manuel María de Peralta y Alfaro
- C** Francisco Morazán

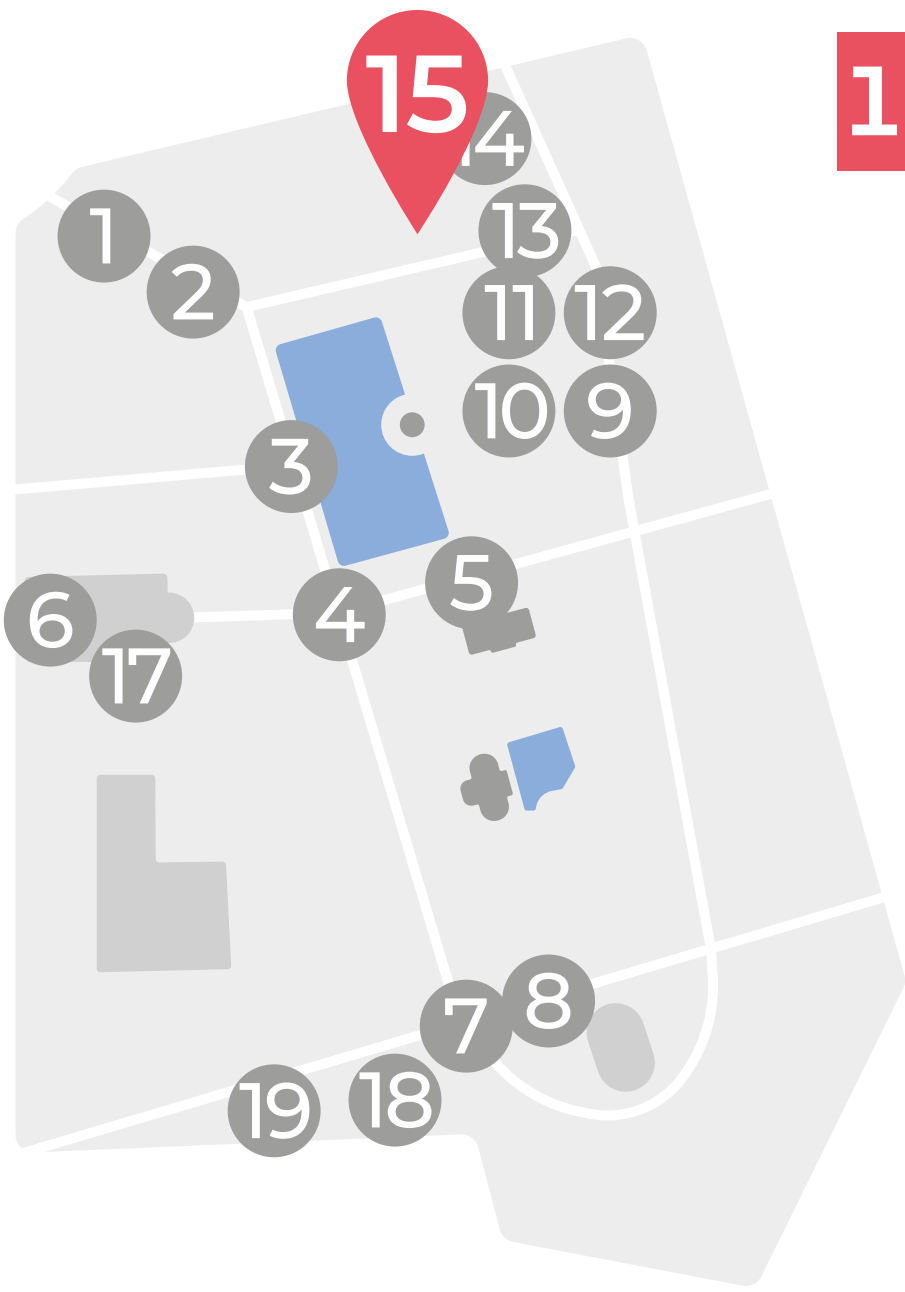


Monumento Francisco Morazán.  
Rutas Pangea. 2021

Respuestas: 371



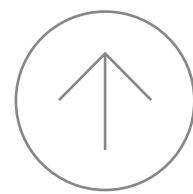
La Plaza de Costa Rica es atravesada por el Paseo de Bolivia, que termina en el Paseo de Colombia por un lado y en la Montaña Artificial por el otro.



**15** Ahondando en la presencia de Bolivia en Madrid, podemos encontrarnos con la obra pictórica de un boliviano que residió muchos años en la ciudad y que nos dejó grandes murales en una sala del Archivo Histórico Militar y en la iglesia de San Juan de la Cruz. Te damos tres opciones, solo una es correcta:

- A** Arturo Reque Meruvia
- B** María Teresa Berrios
- C** Vilma Arce de Etchenique

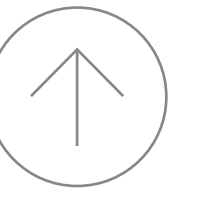
El artista al que nos referimos, en 1952, cuando estaba de visita en Bolivia y fue preguntado por Luis Raúl Durán sobre su trabajo en España, respondió: “En España hay mucha labor que realizar en pro de



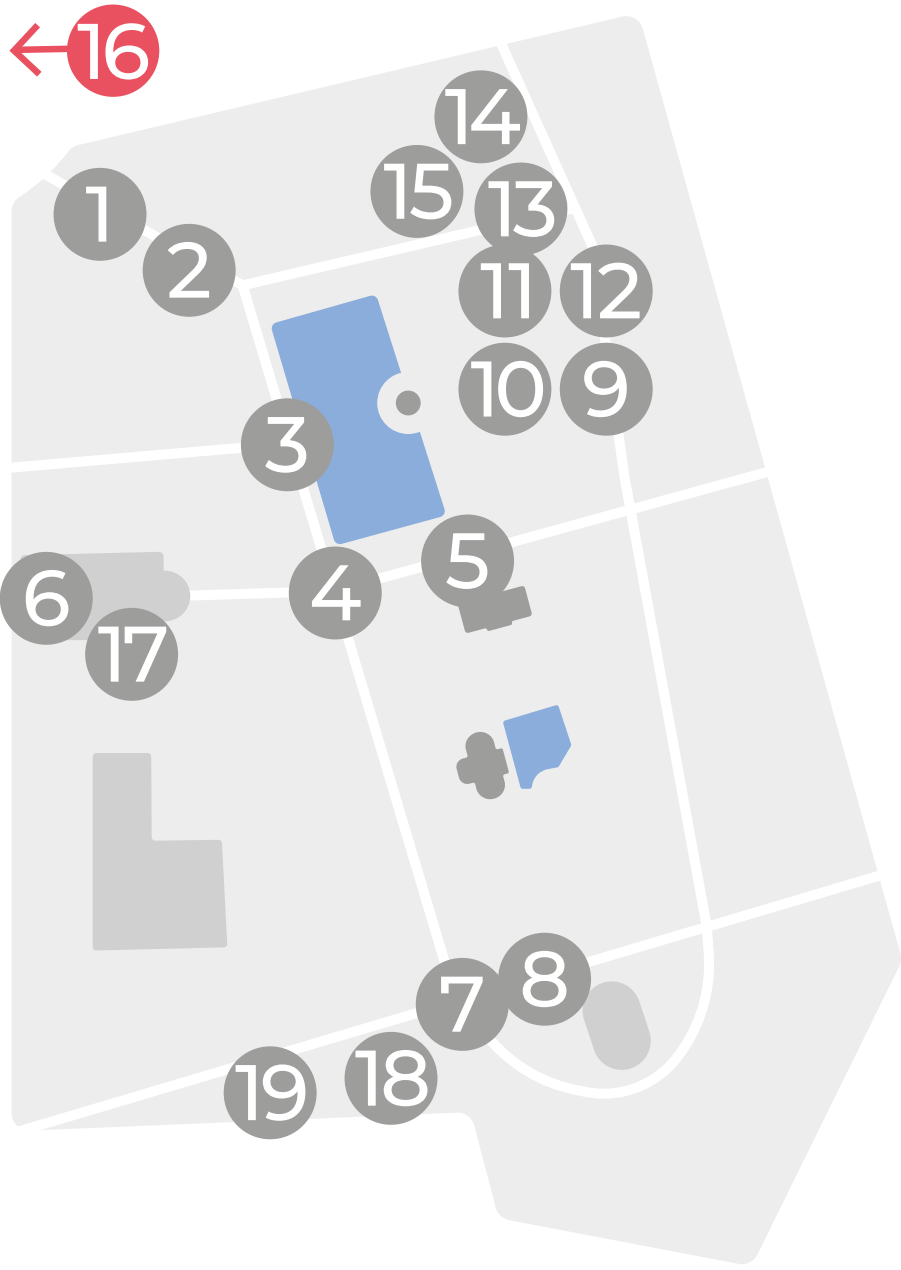
nuestro querido país. Todos los residentes hispanoamericanos en un solo afán, y conscientes del poder que significa la unidad espiritual de la raza, trabajamos con verdadero entusiasmo y tesón para que el ideal fructifique o florezca un día en todos los ámbitos de la tierra. Los sudamericanos no podemos desligarnos en España, ni España puede hacerlo con nosotros; y llegará la hora -porque así lo presiento- para formar un bloque único en que españoles e hispanoamericanos se fundan dentro de la igualdad de derechos y que sea una verdadera potencia cultural, espiritual, comercial, industrial, etc., etc. En lo que a mí respecta, hago labor de divulgación de nuestro arte desde hace mucho tiempo. El arte es la máxima expresión del sentimiento de un pueblo y también el que da la medida o grado de civilización en que se encuentra”<sup>1</sup>

Seguimos nuestro recorrido por el Paseo de Bolivia para llegar al Paseo de Colombia. No muy lejos de El Retiro, en la Casa de América, encontramos un vínculo con un colombiano de fama universal.

<sup>1</sup> D.R. Elías Blanco - Museo del Aparapita. Visto el 21/8/2021  
<http://elias-blanco.blogspot.com/2012/02/>



Casa de América  
Plaza de Cibeles, s/n  
28014, Madrid

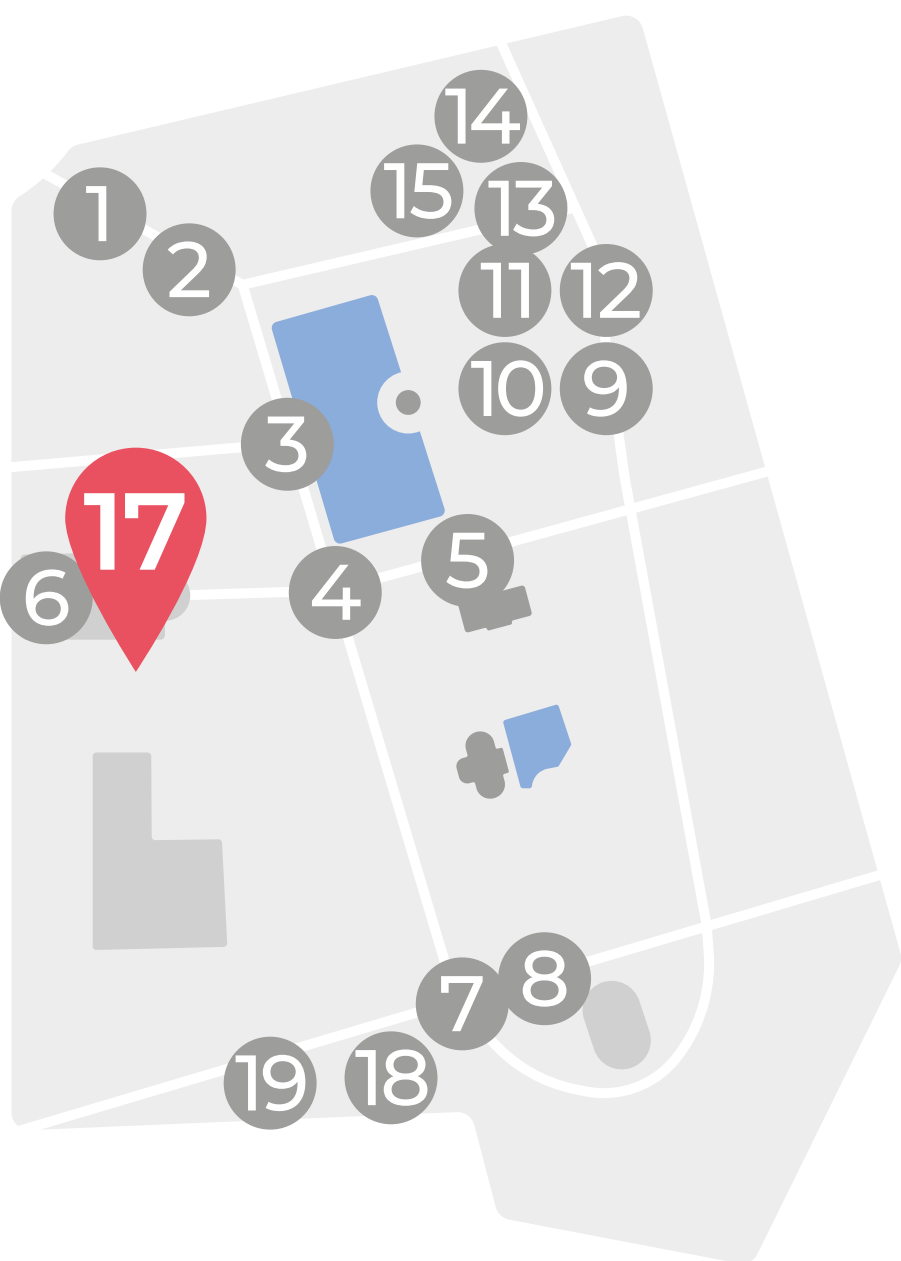
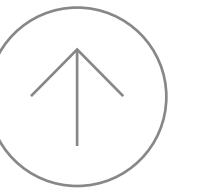


**16** En 2015 el Jardín de la Casa de América pasó a denominarse Jardín Gabriel García Márquez. Allí podemos contemplar un busto del escritor y una placa conmemorativa. Pero hay más artistas colombianos que han dejado huella en Madrid. Una muy conocida es la escultura que se encuentra en el cruce entre la Plaza de Colón y la calle Génova. ¿Sabes de quién es esa obra?

- A** Enma Reyes
- B** Débora Arango
- C** Fernando Botero

Para conocer el Paseo de Paraguay nos tenemos que desplazar hasta el Parterre. Sin duda uno de los miradores más espectaculares del Parque de El Retiro. También encontramos en Madrid una calle Paraguay, en Chamartín, muy cerca del Jardín de Berta Cáceres.





Jardín en memoria de la hondureña Berta Cáceres, que dedicó su vida a la lucha por los derechos de los pueblos indígenas y a la defensa y protección del medio ambiente.

**17** La apuesta de Madrid por la literatura llevó a la puesta en marcha de una iniciativa denominada ‘Libros a la calle’ y que emplea el metro madrileño y los buses de la EMT como soporte para la difusión de las letras. Pequeños fragmentos de grandes obras que nos acompañan en nuestros trayectos por la ciudad. Uno de esos textos fue escrito por un conocido escritor paraguayo, ¿sabes a quien nos referimos?

- A** Susy Delgado
- B** Augusto Roa Bastos
- C** Luis Alberto del Paraná



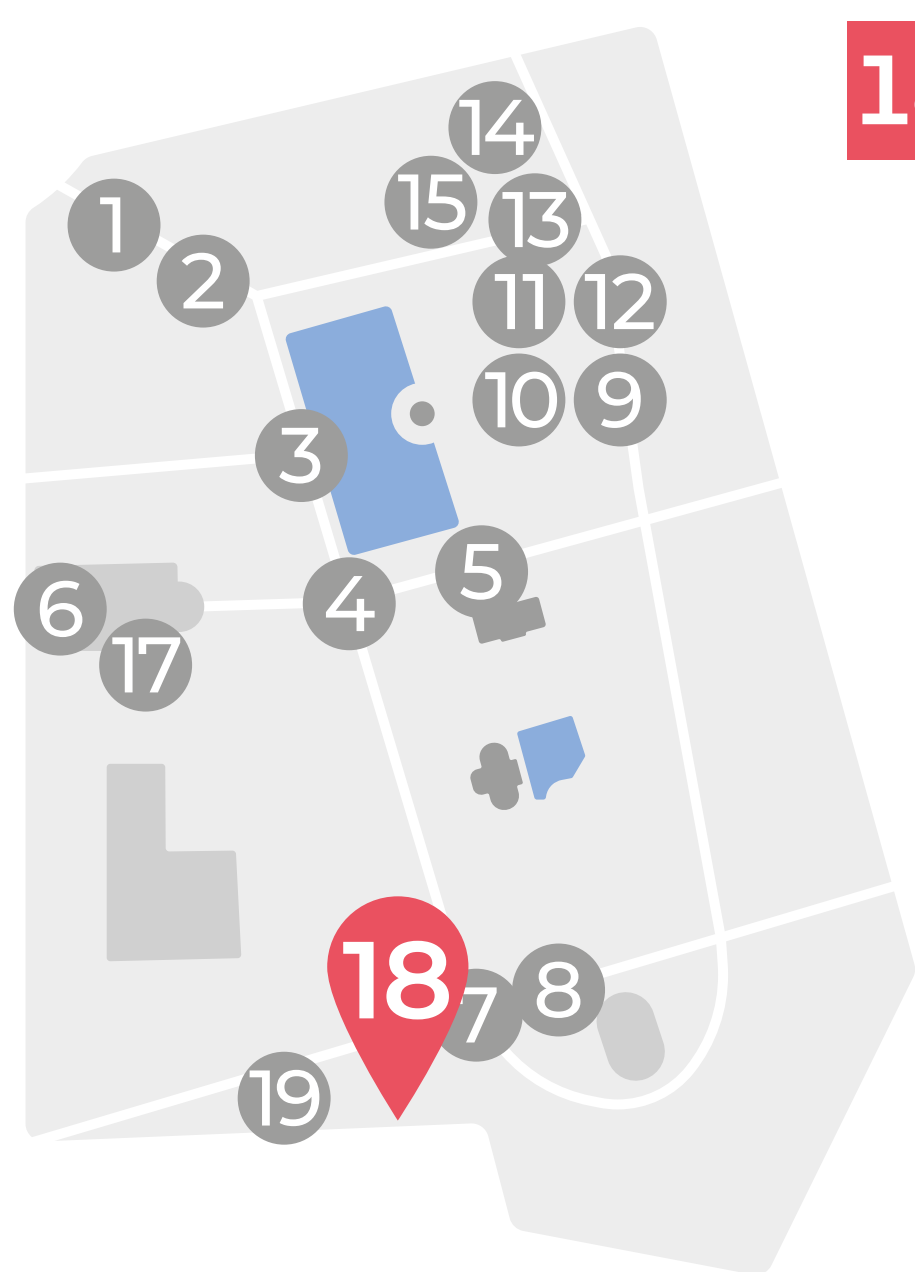
No hemos encontrado en la toponimia de las calles de El Retiro una referencia directa a Brasil. Sin embargo, encontramos en la ciudad la Avenida del Brasil o la de Brasilia. Otro rastro relevante en la geografía madrileña lo encontramos en los jardines ubicados entre la Avenida de Brasil y la calle de San Germán. Una escultura dedicada al escritor brasileño Joaquim M<sup>a</sup> Machado de Assis. Es una reproducción en bronce de la obra creada por el escultor Bartolomeu-Humberto Cozzo que preside la sede de la Academia Brasileña de las Letras en Río de Janeiro, de la que Machado de Assis fue fundador y primer presidente.

Pero la presencia de Brasil se deja ver en nuestro parque de una forma aún más viva, a través de la capoeira. Algunas escuelas de capoeira imparten talleres en El Retiro y no es raro verles en los alrededores de la noria del Huerto del Francés.

Y, además, tenemos la presencia de la música brasileña en Madrid. Varios músicos brasileños viven en Madrid; uno de ellos colaboró durante años con el Círculo



de Bellas Artes de Madrid dirigiendo un programa de radio con el nombre de Movida Brasileña, emitido en Radio Círculo.



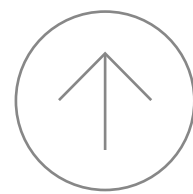
**18** ¿Sabes quién estaba al frente de ese programa?

- A** Jayme Marques
- B** Rubem Dantas
- C** Reginaldo Lima

Respuestas: 08L

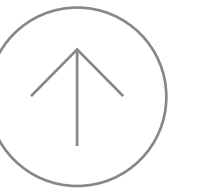
Recuperemos el nombre de Rubem Dantas, protagonista de una de esas historias de ida y vuelta que tanto nos gustan. En 1980, Paco de Lucía está de visita en Lima. Asiste a una fiesta donde la cantautora criolla Chabuca Granda, compositora, entre otros muchos títulos, de “La flor de la canela”, se hace acompañar por el músico Caitro Soto al cajón. Cuentan que Paco de Lucía se enamoró del instrumento, y su percusionista, Dantas, adaptó el repertorio al cajón.<sup>2</sup>

Así, un instrumento que originariamente se compone de simples cajas de madera que comenzaron a emplear esclavos africanos



llegados a América en sustitución de sus tambores, se instala en el folclore peruano, desde donde lo introduce al flamenco un brasileño. Idas y venidas constantes que enriquecen nuestro acervo cultural.

Como hemos venido descubriendo a través de los tres itinerarios planeados en El Retiro, los vínculos culturales con Iberoamérica van más allá de las fronteras de los países y están presentes en la ciencia, la literatura, la música... ¿Os habéis dado cuenta de que la estructura de la décima espinela está presente en el folklora de muchos países?



## DÉCIMA ESPINELA

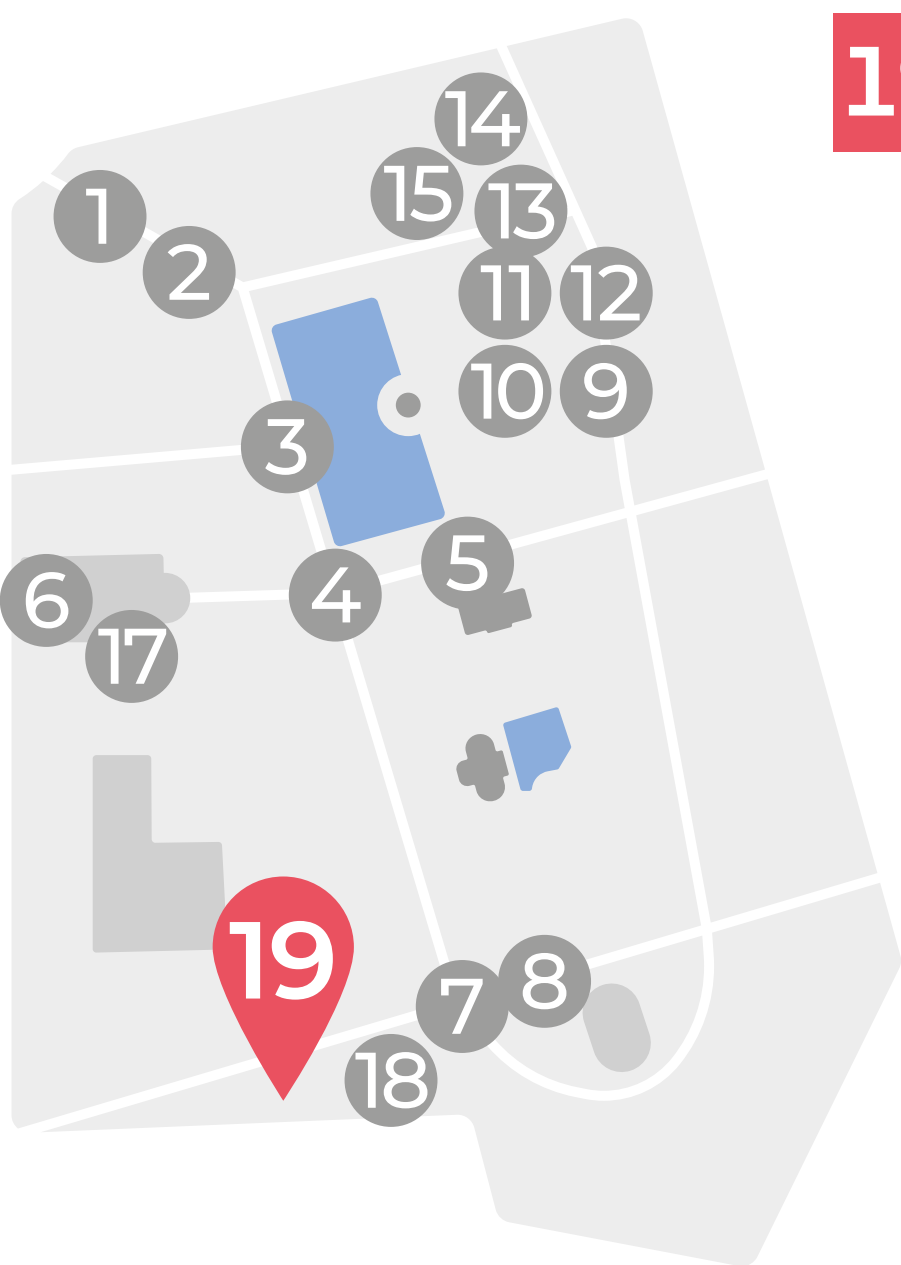
Se atribuye su creación a Vicente Espinel en el siglo XVI. Se trata de una estrofa de diez versos octosílabos, con rima variable (puede ser consonante o asonante). Normalmente, entre el cuarto y el quinto verso se introduce una pausa, y entre el quinto verso y el sexto se produce un encabalgamiento; todo ello otorga al verso en décima una cadencia particular que ha marcado y sigue marcando los ritmos iberoamericanos.

Esta estrofa llegó desde España a América, se mezcló con las culturas indígenas y otras culturas presentes en el continente y arraigó en la cultura popular dando lugar a contiendas de poesía improvisada en las que los “decimistas” se enfrentan con ingenio en peleas verbales en las que se lanzan versos ingeniosos, satíricos o críticos, (parece que las “batallas de gallos” del rap y el hip-hop tienen un referente histórico que viene del siglo de oro de la literatura en español...).

Esta presencia del verso en décima en el canto popular y el folklore Iberoamericano puede observarse en los cantos de los payadores en Argentina, Uruguay o Chile,



el punto en Cuba, el son jarocho en México, la mejorana en Panamá, el socavón en Perú, la canción tradicional en Puerto Rico y República Dominicana o la décima y el galerón en Venezuela. Pero también se observa en el folkllore y el canto popular de Bolivia, Brasil, Colombia y Ecuador, o de algunas regiones de España y Portugal. Actualmente, algunas figuras, como el repentista cubano Alexis Díaz Pimienta, y músicos contemporáneos de diferentes países de Iberoamérica, como Jorge Drexler, Joaquín Sabina, Rozálen, El Kanka, Javier Ruibal, Pedro Pastor o Sofia Viola, han vuelto a poner de moda la décima.

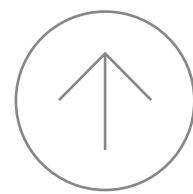


**19** ¿Qué escritora chilena utiliza esta estructura en el famoso poema, transformado en canción “Volver a los 17”?

**A** Violeta Parra

**B** Isabel Allende

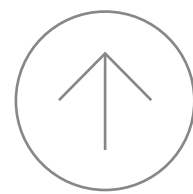
**C** Gabriela Mistral



Por cierto, Gabriela Mistral, poetisa, diplomática, profesora y pedagoga chilena, ganadora del Premio Nobel de Literatura en 1945, que tiene una calle en su honor en Madrid, vivió frente a El Retiro, en la Avenida de Menéndez y Pelayo número 11, durante el tiempo en el que fue cónsul de Chile en España (1933-1935). Allí podemos encontrar una placa que lo recuerda.

Pero vamos a volver a la décima espinela, ya que su estructura gramatical fue muy utilizada por Cervantes, Quevedo y Góngora, y también por Lope de Vega y Calderón de la Barca en el teatro, dos de los autores más habituales en las representaciones teatrales que se celebraban en lo que entonces era el Estanque del Buen Retiro, (además de las naumaquias, representaciones de batallas navales que se llevaron a cabo en el siglo XVII).

El Retiro es un espacio público que ha sido escenario de diversas manifestaciones culturales. Todavía hoy podemos observar el templete, auditorio al aire libre en el que se celebran conciertos de orquestas, corales y bandas de música, o el espacio para las



representaciones del Teatro de Títeres de El Retiro, con su teatrino estable, situado en la Avenida de México.

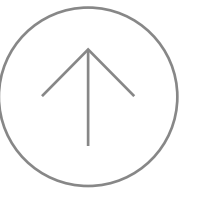
## ESCUCHAR LAS ACTUACIONES



Ayuntamiento de Madrid. Museo de Historia. Actuación de la Banda Municipal en el kiosco del Retiro. José CORRAL. ca. 1930

Ayuntamiento de Madrid. Biblioteca Digital “memoriademadrid”. El lance del Retiro. Pablo Esteve y Grimau. 1778

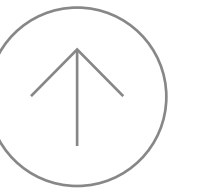




El Parque de El Retiro es un ejemplo magnífico del uso de ese espacio público al que hacíamos referencia. A lo largo de los años ha sido el escenario de todo tipo de espectáculos culturales. Nos encanta esta imagen que os compartimos, en la que podemos ver a la argentina Berta Singerman en un recital en 1928. Berta Singerman, conocida con el sobrenombre de “la lira viviente”, cosechó elogios de grandes figuras como Manuel de Falla, León Felipe, Valle Inclán o la ya citada Gabriela Mistral.

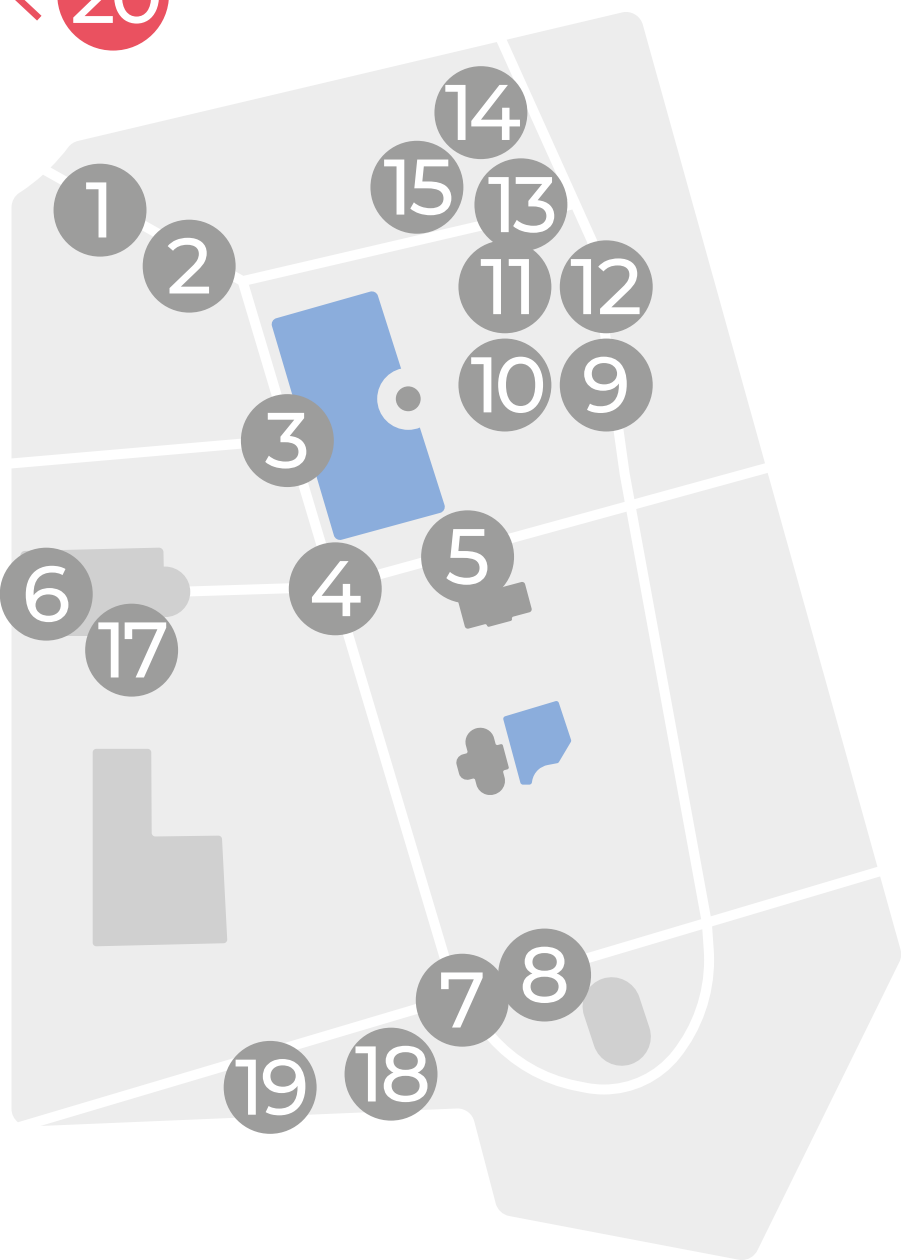


Fuente: Ayuntamiento de Madrid. Hemeroteca Municipal de Madrid. Foto Recital de Berta Singerman en el Retiro. ca. 1928.



Edificio de Correos  
Plaza de Cibeles, 1  
28014, Madrid

←20



**20** ¿Podéis aventuraros a imaginar dónde estaba situado el edificio estable del teatro en el Retiro?:

- A** Zona del actual edificio de Correos, sede del Ayuntamiento de Madrid
- B** Zona del edificio de la actual Casa Árabe
- C** Zona del edificio de la actual Casa de América

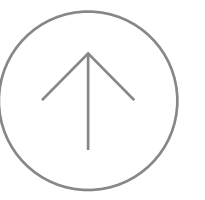
Hasta aquí nuestra “yincana” por El Retiro y sus lazos con Iberoamérica. Lazos que, como hemos podido conocer, se extienden y tejen una tupida red por toda la ciudad de Madrid. Un Madrid que mantiene muy viva su conexión con Iberoamérica, conexión que enriquece nuestra cultura común: la de todas y todos.



Joaquín Sorolla Bastida. El Retiro, Madrid 1898. Museo Sorolla, nº inv. 00397.



Palacio de Cristal de El Retiro. Rutas Pangea. 2021



## **AGRADECIMIENTOS**

Área Delegada de Turismo, Ayuntamiento de Madrid

Área de Gobierno de Medio Ambiente y Movilidad, Ayuntamiento de Madrid

Área de Gobierno de Cultura, Turismo y Deportes, Ayuntamiento de Madrid

Archivo de Villa de Madrid

Archivo Universidad de Salamanca

Ayuntamiento de Madrid

Basílica Nuestra Señora de Atocha

Biblioteca Digital memoriademadrid

Casa de América

Círculo de Bellas Artes de Madrid

Hemeroteca Municipal

Museo de América

Museo de Historia de Madrid

Museo Nacional de Antropología

Museo Nacional de Ciencias Naturales

Museo Sorolla

Parque de El Retiro

Patrimonio Nacional

Real Jardín Botánico Alfonso XIII-UCM



## BIBLIOGRAFÍA

- ARIZA MUÑOZ, Carmen, Los jardines del Buen Retiro de Madrid. Barcelona, Lunwerg, 1990.
- MARIBLANCA, Rosalía, Historia del Buen Retiro. Madrid. La Librería, 2008.
- CÓRDOBA, Edna, El papel de la décima espinela en la cultura latinoamericana, La Clé des Langues, Lyon, ENS de LYON/DGESCO (ISSN 2107-7029), 2014. URL: <http://cle.ens-lyon.fr/espagnol/litterature/litterature-latino-americaine/poesie/el-papel-de-la-decima-espinela-en-la-cultura-latinoamericana>
- TRAPERO, MAXIMIANO, VICENTE ESPINEL, LA DÉCIMA ESPINELA Y LO QUE DE ELLOS DICEN LOS DECIMISTAS, en el VI Encuentro-Festival Iberoamericano de la Décima y el Verso Improvisado. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de La Palmas, Cabildo de Gran Canaria y Acade, 2000: I, Estudios, 117-137.

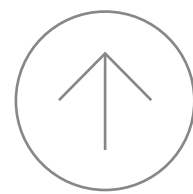


## BIBLIOGRAFÍA EXTENDIDA

- MÉLIDA, Julia: Biografía del Buen Retiro. Imp. Astur, Madrid, 1946
- ORDIU, José: Casa de Madrid. Apuntes para la historia del Buen Retiro. Vicente Rico, Madrid, 1925
- LUCA DE TENA, Cayetano: El Buen Retiro. Prensa Española, Madrid, 1971
- BLASCO, Carmen: El Palacio del Buen Retiro de Madrid. Un proyecto hacia el pasado. Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, Madrid, 2001
- FERNÁNDEZ DE LOS RÍOS, Ángel: Guía de Madrid. La Ilustración Española y Americana, Madrid, pp. 338-384
- D. E. R. N: Guía histórica del Parque de Madrid, antes Buen Retiro. Contiene una serie de datos históricos y noticias curiosas. Madrid, 1879
- ARIZA MUÑOZ, Carmen: Los jardines de Madrid en el siglo XIX. El Avapiés, Madrid, 1988
- RIZA MUÑOZ, Carmen: Los Jardines del Buen Retiro de Madrid. Ayuntamiento de Madrid, Madrid, 1990
- GUERRA DE LA VEGA, Ramón: Los parques de Madrid. 1. El Buen Retiro. ed. del autor, Madrid, 1983
- GRASES RIERA, José: Mejoras y reformas de Madrid. El Retiro de Madrid, los jardines del Buen Retiro, el Salón del Prado. Fontanet, Madrid, 1905



- CATURLA, María Luisa: Pinturas, frondas y fuentes del Buen Retiro. Revista de Occidente, Madrid,
- BROWN, Jonathan y ELLIOTT, John H: Un palacio para el rey. El Buen Retiro y la corte de Felipe IV. Alianza Editorial, Madrid, 1981-1985
- AZCARATE, José María: “Anales de la construcción del Buen Retiro.”, en Anales del Instituto de Estudios Madrileños, t. I, 1966, pp. 99-137
- ARIZA, Juan de: “El Buen Retiro.”, en Semanario Pintoresco Español, n° 36, 8-IX-1850, pp. 287-288
- GÓMEZ IGLESIAS, Agustín: “El Buen Retiro.”, en Villa de Madrid, n° 24, 1968, pp. 25-38
- GOÑI, Francisco: “El Real Sitio del Retiro.”, en Nuevo Mundo, n° 463, 21-XI-1902
- ARIZA MUÑOZ, Carmen: “Los jardines del Buen Retiro en el siglo XIX.”, en Anales del Instituto de Estudios Madrileños, t. XVI, 1979, pp. 327-378
- AMADOR DE LOS RÍOS, Rodrigo: “Los jardines del Buen Retiro. Notas de su historia.”, en La España Moderna, n° 193, en. 1905
- DOMÍNGUEZ BORDOÑA, J: “Noticias para la historia del Buen Retiro.”, en Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid, n° 37, en. 1933, pp. 83-90



Autoría: Jesús Blázquez, Rutas Pangea.

Coordinación: Arancha Álvarez Montoya  
y equipo de la Dirección General de Cultura  
de la OEI

Diseño y maquetación: [wearebold.es](http://wearebold.es)

Imagen de portada: Joaquín Sorolla Bastida.  
El Retiro, Madrid 1898. Museo Sorolla, n° inv. 00397.

ISBN: 978-84-7666-294-6

Con la colaboración de:

